文史哲论丛
Literature, History and Philosophy
ISSN Print: 3079-5400
ISSN Online: 3079-5419
https://doi.org/10.63313/LHP.8039

现代汉语多义动词“拿”的不同义项使用分布

汤逊

澳门科技大学国际汉语教育系学生，澳门

发布日期：2026年5月21日

摘　要

对多义词的理解直接影响着汉语二语者能否顺利习得汉语，在汉语教学中有着重大影响，所以多义词的习得是一个值得深入研究的课题。本文在大规模语料的基础上，定量对比多义动词“拿”在汉语母语与中介语中的义项分布，从而阐明汉语二语者在学习多义动词“拿”中产生的错误原因与依据。本研究可以有效帮助汉语二语者了解并掌握动词“拿”的基本用法。通过对汉语中介语语料库的考察发现：汉语二语者在习得动词“拿”时义项呈现率为71%，常用义项为义项握持与义项用手将物品从一边挪到另一边和提起。与汉语母语者相对比，汉语二语者在学习并使用多义动词“拿”的过程中会更多集中于某几个义项，并且对于“拿”的义项使用频率分布也有所不同。在对比中发现多义动词“拿”的偏误主要表现在“拿”与其他词语在搭配中使用出现错误，其中主要原因有母语搭配关系负迁移、错误类推等。

关键词

多义动词；“拿”；语料库；母语中介语

Distribution of Different Meanings of the Polysemous Verb 'Ná' in Modern Chinese

Xun Tang

Student at the Department of Teaching Chinese to Speakers of Other Languages at Macau University of Science and Technology, Macau, China

Abstract

The understanding of polysemous words directly affects whether Chinese second language speakers can successfully acquire Chinese, and the acquisition of polysemous words is a topic worthy of in-depth research. On the basis of large-scale corpus, this thesis quantitatively compares the distribution of the meaning of the polysemy verb "take" in the native Chinese language and the interlanguage, so as to clarify the reasons and basis for the errors of Chinese second language speakers in learning the polysemy verb "take". This study can effectively help Chinese second language speakers understand and master the basic usage of the verb "take". Through the investigation of the corpus of Chinese interlanguage, it is found that the presentation rate of the

文章引用: 汤逊. (2026). 现代汉语多义动词"拿"的不同义项使用分布. *文史哲论丛*, *2*(1), 9–15. ISSN Print: 3079-5400, ISSN Online: 3079-5419.
DOI: 10.63313/LHP.8039

meaning term is 71% when Chinese second language speakers learn the verb "take", and the common meaning term is the meaning of holding and the meaning of moving the object from one side to the other and lifting it by hand. Compared with native Chinese speakers, Chinese second language speakers tend to focus on a few meanings when using the polysemy verb "take", and the frequency distribution of the meaning of "take" is also different. The bias of the polysemy verb "take" is mainly manifested in the error of "taking" when it is used with other words, and the main reasons are the negative transfer of the collocation relationship of the mother tongue and the wrong analogy.

Keywords

Polysemy Verbs; "Take"; Corpus; Native Intermediary

Copyright © 2026 by author(s) and Erytis Publishing Limited.
This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).
http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

1. 引言

1.1. 选题缘由

多义词是汉语二语者学习的一个难点和重点，对多义词的理解直接影响着汉语二语者能否顺利习得汉语。但由于学习经验等不足，学习者常习得多义词的部分义项，或者只能习得最基本的义项，面向国际中国文教育的多义词描写和研究仍有必要。本研究试图基于大规模语料，聚焦多义动词，并以多义动词“拿”为例，定量统计汉语母语与中介语中“拿”的义项分布的异同规律，并针对性的提出相应的教学建议，有效帮助汉语二语者了解并掌握动词“拿”的基本用法。

1.2. 研究现状

目前对于多义动词的义项分析的文章不在少数，例如汉语常用多义词在中介语语料库中的义项分布及偏误考察，其中清晰统计了大部分常用多义词都具有个别义项呈现率低的情况，但“拿”并没有太多文章涉及。或许是因为拿的义项较少且大多类似，但意义相近正代表学习时更可能混淆，因此这方面的研究迫在眉睫。对于“拿”的分析的文章其实不在少数，有从拿的演变入手的，也有从拿的义项分类入手的，如向语义网的同义词群建构中动词“拿”的义项划分，手部动词“拿”义及其认知机制等，这两篇以不同角度分类讲解了“拿”的义项及其分布情况，在这方面我收获了许多知识，但专就多义动词“拿”在母语和中介语中的对比而言还未能见到很多可供参考的文献。

1.3. 研究对象

本文主要研究多义动词“拿”在母语与汉语二语者之间的义项使用频率与分布，通过分析“拿”的不同义项分布和其使用情况来运用数据理论的直观解析得出汉语母语者对比汉语二语者在学习多义动词“拿”的过程中产出的不同关键，再由此来进行分析并阐明为何汉语二语者在汉语学习过程中会对“拿”的学习产生某些错误，借此来帮助汉语二语者更好的学习多义动词“拿”。

1.4. 研究方法

本文运用文献研究法根据《现代汉语词典》中罗列出的义项，根据截取 HSK 动态作文语料库的语

料资源共计总数为572条的语例和全球汉语中介语语料库中所涵盖的2303条语例来得出“拿”的不同义项分布。通过列举不同义项的例子和解释来详细法分析多义动词“拿”的不同义项使用占比和正确用法，从而利用语料库驱动区分不同义项的使用，统计归纳多义动词“拿”的不同义项分布及其频率，并且使用语料库分析法，通过统计HSK动态作文语料库和全球汉语中介语语料库中的语例来得出客观数据，再借助数据来对比分析多义动词“拿”在母语和中介语中的差异。

1.5. 语料来源

本文所采用的数据均来自HSK动态作文语料库，国家语委现代汉语通用平衡语料库和能所熟知的全球汉语中介语语料库，在这两大语料库中，评价国家语委现代汉语语料库的规模庞大，不乏由于它的语料选材类别的广袤,并且时间间隔的跨度之长。一个规模庞大的语料库的在线语料检索生语料进行了分词和词性标注从根本上便捷了检索方式按词或分词类。“HSK动态作文语料库”所包含“动态”二字的背后是母语为非汉语的外籍友人参加高等汉语水平考试（HSK高等）作文考试所贡献出来的源源不断的答卷语料库，这个动态的答卷语料库对 1992-2005 年的部分外国考生的作文答卷归纳到了语料库成分中。“全球汉语中介语语料库” 含纳的庞大数量规模约计5000万字，对熟语料的标注数额约计2200万字，到最近的一次日期统计2021年11月6日，在这涵盖收纳的原始未分性的生语料约计2367万多字，而从多个不同分析层面的含纳标注语料据粗略的统计约莫 1.26 亿字。从书面笔语计算的标注语料不下 9493万多字，对口语涵盖归算的标注语料计量约1955万多字，而像视频这种时间层面新起的标注语料也有不下约1144万多字，该语料库集笔语语料库、口语语料库、多模态语料库于一体，并且另有供对比研究用的中学生汉语母语者的作文生语料137万字。这种几乎是全球扩张趋势的“动态”建设的 全球库在收纳语料策略上采取“搭积木式”堆积各类语料资源，与此同时，内部的语料也是“动态”的增长和各类标注的增添，这种“动态性”与语料库内的实时统计系统的更新功能息息相关，所以语料库中的生语料和进行标注的语料也是不断动态更新的过程。

1.6. 研究步骤

本文中多义动词“拿”的语例来自于HSK动态作文语料库，国家语委现代汉语通用平衡语料库和全球汉语中介语语料库。其中按字检索 HSK 动态作文语料库和全球汉语中介语语料库中含有“拿”的语例，分别收集到572,2303条，国家语委现代汉语通用平衡语料库因语例太多选择从中随机选取500条。由于本文主要目的是分析动词“拿”的使用情况，因此需要对语例进行筛选，

第一，因为研究的是多义动词“拿”，所以在某些时候当拿被用作介词时就不包括在我们的讨论范围内，因此我们需要将作为介词的拿从语例统计中去除，在这种情况下的拿就不能被统计分析。如就拿某牌的洗衣粉来说吧，此处的“拿”是作为介词，意思是用，类似的语例就需要删除不谈。

第二，将某些固定使用词汇从中删除，拿如果必须配合某个搭配组成固定词语使用也不符合我们讨论的多义动词“拿”这个单独标准，所以这一类的固定词汇我们也需要将其删除讨论，如汉拿这个地名就是专有词汇，不作为能让我们讨论的语例，所以这一类的语例我们也需要予以删除。

第三，因为有些示例中“拿”的具体意义难以归于某一种义项，如:拿一根树枝往里捅了捅，还是硬梆梆的。这句话中的拿似乎两种义项都解释得通，无论是义项用还是义项握持都是有道理的。所以在这种情况下如果把这个语例同时算作 2 例，那么很明显统计过程中实际记录下来的语例要比客观意义上的语例多。

而参考《现代汉语词典》我们可以知道多义动词“拿”共有9个义项，分别如以下所示：

(1) 手合起来，表示握持，如：他将这瓶牛奶拿在手上。

(2) 缉拿，搜查捉拿，如：差人将他拿下。
(3) 矜持，如：她拿的一手好架子。
(4) 刁难，如：这可真是个拿捏人的好方法。
(5) 把握，如：这场考试她可拿准了。
(6) 攻克，俘获，如：他拿下了这场战争的胜利。
(7) 用手把一件东西从一处转移到另一处 ，如:他把作业拿回家去写了。
(8) 用…手段表现或运用权力，如：你怎么拿钱压人啊？
(9) 提起，举起，抬，吊，如：他沉默地拿起脚就绕开走了。

2. 多义动词“拿”的义项分布

2.1. 多义动词“拿”在本族语中的义项分布

在翻阅查询过国家语委现代汉语通用平衡语料库后，因语例过多不适合全部统计，所以将从其中随机选取 500 项含有“拿”字相关的合适语料来统计，可以清楚得知，在汉语母语者语料库中，义项 1 为多义动词“拿”的常用义项，其使用频率远超其他几个义项。义项 1 出现占总词次的 43%;其次为义项 7 和 9，占总词次的 29%。并且可以清楚得知多义动词“拿”的义项使用频率相当单一且不均衡，通过语料库统计可得知其中占比最高的为义项 1，其次为义项 7 和 9，这几个相加就已经达到了 72%，其他如义项 2、义项 3 等，出现频率低，出现次数少。其两个义项的大范围使用让其他义项的分布都不太突出，也使得少许义项用起来或许会导致意思混淆。多义动词“拿”的义项 1 作为较为常见的本意，频繁出现在语料库中，如到了饭店，我在寻找自己的钱时，才发现由于太匆忙忘拿了，此处的拿便是很直接的本义握持，而像你去问主人家要几个席子稿荐来，就拿苕帚来扫地。此处的拿就是义项 7 中的用手将物品从一处带到另一处，老狄是个妈妈头主子，那奶奶子是个“遇文王施礼乐，遇桀纣动干戈”的神光棍，拿着礼来压服人，这不是咱哥儿两个，第二个人到不得他手里。这又是义项 8 的语例了。

2.2. 多义动词“拿”在中介语中的义项分布

而在汉语二语者的语料库中，经过以上筛选，最后我们从 2876 条语例中得到了大概 1537 条符合条件的多义动词“拿”的语例。结果依旧不置可否的相当单一且集中的使用某些义项，在其中义项 1 占比高达 53%，而义项 7 和 9 则有 31%，但在汉语二语者语料库中剩余义项几乎没怎么使用过，尤其是义项 2 与义项 3。由此可见汉语二语者对于拿的义项使用十分集中，除了两个常用义项外几乎不怎么使用其他义项。中介词语料库一眼扫去几乎全是将拿用作本义义项的语例，如常常放学回家以后，就拿着糕饼或是香烟，沿街叫卖，虽然生活苦，但是还是乐在其中，这就是典型的“握持”的意思。而因为这里是庙，那很有可能有很多拜佛的人拿过来供佛的水果，这里的拿有移动的成分，故而为义项 7 中用手将物品从一边拿到另一边的意思。

2.3. 多义动词“拿”在本族语与中介语中的义项对比分析

通过对国家语委现代汉语通用平衡语料库，HSK 动态作文语料库和全球汉语中介语语料库中关于多义动词“拿”的语例分析，我们可以清晰发现拿在母语与中介语中的相同与不同点。

（1）两者相同之处

第一，常用义项是一样的。

无论在中介语语料库还是汉语母语者语料库中，使用频率最高的都是同样的义项握持，其在两种语料库中占比数值分别为 43%、53%;而使用次数居第二位的都是义项 7 和 9，即是提起与用手将物品从一

边到另一边，分别为 29%、31%。由此可知，义项 1 与义项 7 和 9 等均为常用义项。

第二，义项使用分布都是很单一而不平均的。

在汉语母语者语料库和汉语二语者语料库中较多出现和较少出现的义项都相差不大，在使用频率上某几个义项很突出而有些义项甚至不见出现，十分不均衡的分布可以清楚得出无论是汉语母语者还是汉语二语者在使用多义动词“拿”时都较为单一，如汉语母语者语料库中，义项 1 呈现率为 43%，而某几个义项总和仅有 28%;中介语语料库中，义项 1 呈现率为 53%，义项 7 和 9 含有 31%，而剩下几个义项仅为 16%。

（2）两者不同之处

但是汉语二语者与汉语母语者在使用“拿”时，呈现出的比例还是有一些不同的，不同主要表现在每个义项的使用频率的分布在中介语语料库和母语语料库中不太一致。比如义项 1 虽然在两个语料库中都是使用次数最多的，但是其使用分布却有所不同：在中介语语料库中，义项 1 占比为 43%;而在汉语母语者语料库中，其占比更高达 53%。又如义项 7 和 9 在母语者和汉语二语者的使用中出现频率也都不低，但在母语者语料库中，这义项使用频率为 29%，而在中介语语料库中，其使用频率则高达 31%。使用频率较低的几个义项更加单一，在汉语母语者语料中，其占比仅为 28%;而在中介语语料库中，其义项频率则低达 16%。

因此可以知道，即便在大致比例上汉语母语者与汉语二语者的使用频率分布类似，但在具体数值上还是有所偏差。这种差别可能与汉语二语者习得各个义项的顺序有关，学会更快的义项自然会更加融会贯通，越是多使用的义项汉语二语者会更加熟练使用，而越熟练的就用的更多，在这种正向循环下自然会导致义项使用频率的两极分化，而某些义项汉语二语者并未学习或还很生疏，则在平常的使用中也不会加以运用。

3. 汉语二语者学习多义动词“拿”时产生的错误与建议

3.1. 汉语二语者学习多义动词“拿”时产生的错误

接下来我们在中介语语料库的基础上，探讨汉语二语者在运用多义动词“拿”的过程中所出现的错误类型，在翻阅中介语语料库时很轻易可以发现汉语二语者在使用多义动词“拿”时产生了词语错用，主要表现在拿与其他词语的混淆使用中。因对“拿”的义项了解不太清楚或义项混淆，即是对“拿”的语义错用，具体可分为两类：一类是该用其他词而误用“拿”，另一类是该用“拿”而误用其他词。

第一种错误原因就是在该使用其他词语的时候选择了使用“拿”，如安乐死不是拿简单的心理来决定的，此处的“拿”就用的有些不合时宜，应该用出于或者以一类的词，拿在此处就有点不符合语境。又比如说我拿个例子吧，这里的拿就是用错了地方，应该说我举个例子吧 ，这种就是典型的混淆词义导致的错误，再比如说我们拿什么样的歌曲叫流行歌曲，这句话也是混淆了拿的意思因此错用。而这些错误在汉语二语者学习的路上层出不穷。

第二种原因就是该用拿是又选择了别的词语，如吃饭时应该把碗揣起来吃，揣多指将东西抱在怀里，而碗正常情况应该说拿到手里，所以这是很明显的错用它词的错误。这种情况多是不了解“拿”的词义导致无法在合适的地方选出拿加入语句而混用其他词语导致的语义错误。

3.2. 对于汉语二语者学习多义动词“拿”的建议

汉语二语者学习多义动词“拿”时很明显了解意思较为单一，对于部分含义的不了解也会让他们因此产生一些让人忍俊不禁的错误，所以建议汉语二语者在学习“拿”时不能单记住一个或两个义项，应

当学习的更加全面，并且在实际运用时阅读倘若遇到无法套用解释的时候不能硬套，应当适当查阅书籍字典来了解其真实意思并由此学会如何运用。这样便可融会贯通。总之，无论是哪种语言都需要读万卷书，行万里路才能将其彻底学会，而汉语二语者需要先多阅读，在阅读中才能清晰了解到自己的水平与认知错误，在这种情况下逐渐纠正错误并学会之前错过的盲区才可以更好的学懂中文。

4. 结语

总而言之，通过汉语语料库的统计分析，可以清楚发现在汉语二语者对多义动词“拿”的使用太过单一且集中于某几个义项，部分义项合计占比多于 70%，而有些义项合起来不到 10%，太过偏激的使用就会导致部分义项的混淆错用，让汉语二语者在学习多多义动词“拿”时产生语义混淆或错用它词等问题。通过对汉语中介语语料库的考察，可以知道汉语二语者在习得动词“拿”时义项呈现率为 71%，常用义项为义项握持与义项用手将物品从一边挪到另一边和提起。与汉语母语者相对比，汉语二语者在学习多义动词“拿”的路上会更加困难，由于对部分义项的频繁单一利用以及对于各种义项的不均衡运用，汉语二语者更容易对于“拿”产生错误运用，其中主要原因有母语搭配关系负迁移、错误类推等，而对此我的建议如下：

1.首先从教学教材入手，因为汉语二语者在学习多义动词“拿”时必然通过教材，而习得时间能对汉语二语者的学习造成很大影响，所以可以让教学教材先进行常用义项后非常用义项，这样可以让学习者更早掌握多义动词“拿”的主要用法，再逐渐扩展非常用义项，让学习者可以更全面的了解多义动词“拿”。

2.可以通过分析统计汉语二语者在学习多义动词“拿”的时候犯过的错误来更有针对性的教学，比如在义项提起方面学习者经常错用或词义混淆，我们就可以针对多义动词“拿”的义项提起来突出讲解些用法和语例，让学习者可以对此印象深刻并理解贯通。

3.学习者的母语对学习过程造成的影响必然不少，而注重对于汉语及外语之间的联系可以让学习者更容易并深刻的学习了解多义动词“拿”并学会该如何运用。

总之，希望在这些建议下能够让汉语二语者在多义词学习方面走的岔路更少，在学习过程中遇到的问题减少，让他们更好地克服多义词这一难点。

参考文献

[1] 《汉语国际教育用音节汉字词汇等级划分》课题组.汉语国际教育用音节汉字词汇等级划分.北京语言大学出版社，2010.

[2] 许慎（1963）说文解字，中华书局

[3] 现代汉语词典（第五版）.商务出版社，2005.

[4] 冯丽（2015）面向语义网的同义词群建构中动词“拿”的义项划分，语文学刊

[5] 何洪峰,苏俊波（2015）“拿”字语法化的考察，语言研究（4）

[6] 李慧,李华,付娜（2007）汉语常用多义词在中介语语料库中的义项分布及偏误考察，世界汉语教学

[7] 李慧，史阴阳（2020）汉语二语者多义动词“打”义项使用分布及偏误分析

[8] 李玉（2017）现代汉语单音节放置类手部动词研究

[9] 孙崇飞,钟守满（2013）手部动词“拿”义及其认知机制，外语研究

[10] 张俊阁，浅析“拿”在近代汉语中的用法，西华大学学报（哲学社会科学版）

[11] 王平平（2020）俄汉语中“打”，“拿”义类手部动作动词认知语义研究

[12] 杨冉（2023）现代汉语单音节获取类手部动词的对外汉语教学研究

[13] 曾秀彬（2013）现代汉语单音节获取类手部动词研究

[14] 朱树珍（2021）留学生单音节把持类手部动词“抓，拿，捏，揪”的习得研究